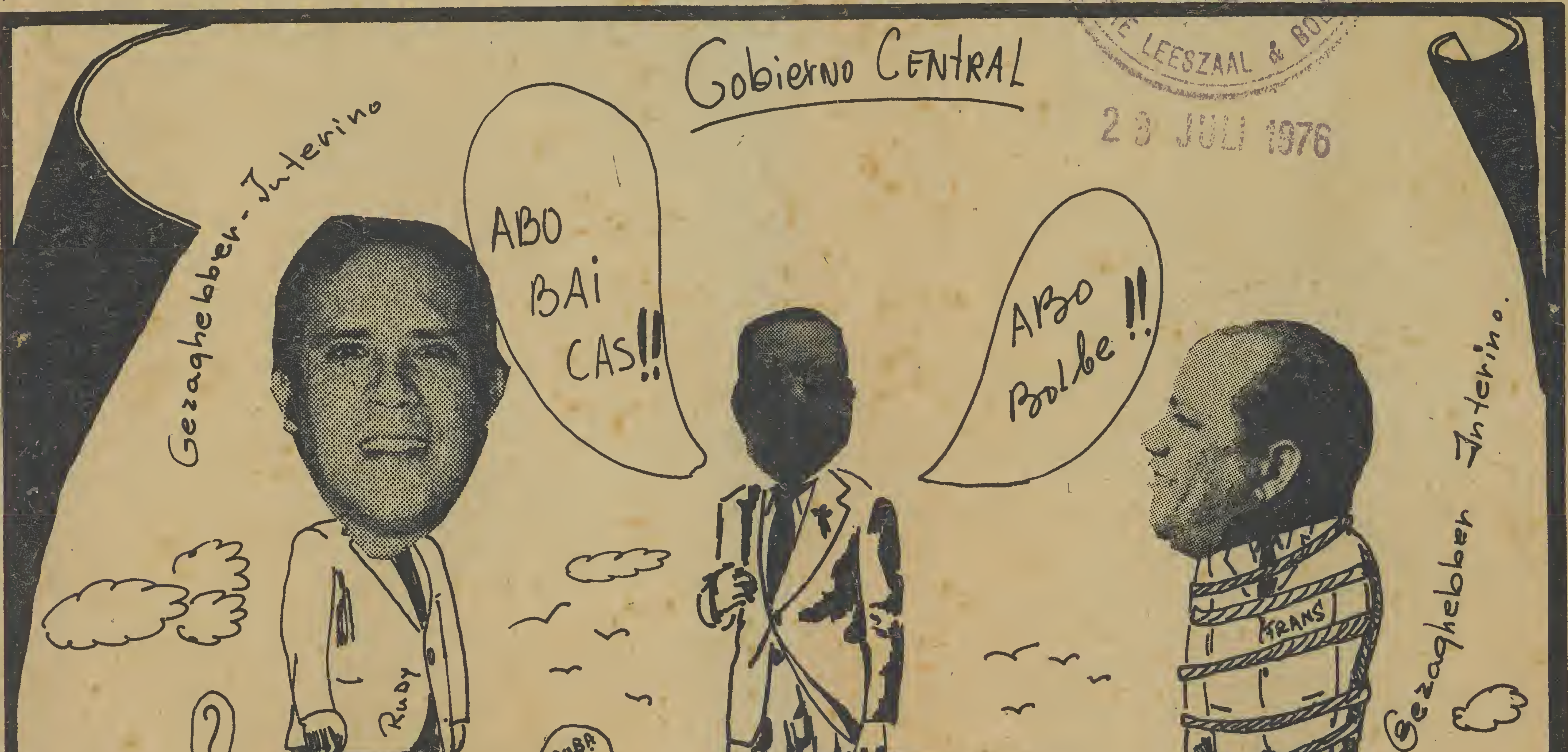
Chuchubi

SEMANARIO | Diasabra, 24 juli 1976 | 50 Ct.



RUDY A PIDI INTERINO PA INTERINO GOBIERNO CENTRAL, INTERINO SO

Gobierno Central no a Contesta

GOBIERNO CENTRAL AINDA NO A CONTESTA BC DI ARUBA TOCANTE 19 PUNTO DI DISCUSION

Ariba 19 di Juli Bestuurscollege di Aruba a manda un "Follow up cable pa Gobierno Central refiriendo na esun cable di 24 di Juni cu BC a manda pidiendo discusion ariba 19 diferente puntonan di importancia pa Aruba. Te awe Gobierno Central no a manda contesta.

E contenido di e ultimo cable ta lo siguiente:

"TOT HEDEN GEEN REACTIE ONTVANGEN OP ONS TELEGRAM VAN 24 JUNI JL NO 539 INZAKE BESPREKING BELANGRIJKE PUNTEN MET UW REGERING STOP VERZOEKEN U DRINGEND ONZERZIJDS GEVRAAGDE BESPREKING SPOEDIGST — DOEN PLAATSVINDEN — STOP"

E puntonan mencioná den e cable di 24 di Juni ta lo siguiente: 1–contribucion pa promocion di deporte, 2–establecimento di industria na Aruba, 3–monopolio pidi pa Aruminco, 4–centralisacion di trafico aereo, 5–importacion di ganado y productonan agricultural for di Colombia, 6–cambiamento di articulo 97 di ERNA, 7–conferencia di awa territorial di Naciones Unidas, 8–situacion di hariña na Aruba, 9–retribucion di trans-shipment, 10–posibilidad di kita prohibicion di importacon ariba mosaico, 11–aprobacion necesario pa pasamento di terreno na erfpacht, 12–huur di canalnan di Telefoondienst, 13–tarifanan pa conversacionnan interinular, 14–acceleracion di ayudo tecnico, 15–concesion di produccion di electricidad, 16–maneha di enseñansa, 17–turismo for di Europa, 18–politica di aviacion di ALM 19–maneho di decentralisacion.

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno Insular

Reunion di UNESCO a drenta fase decisivo

SAN JOSE (Costa Rica) — UPI — E conferencia di e Organisacion di Nacionnan Uni pa Educacion, Ciencia y Cultura (UNESCO) a drenta awe den un fase decisivo riba e "politica di comunicacionnan" nobo proponé, cual segun su criticonan, lo por efecta e organonan di prensa na America Latina y Caribe.

Informenan preliminar conteniendo e proyectonan di resolucion, redactá varios biaha durante e ultimo dianan, lo ser revela den su texto final ora cu e dos comisionnan di tratado di e reunion reanuda nan deliberacionnan awe.

E paso proximo y definitivo, posiblemente den e reunion plenario, lo ta e votacion di e delegadonan en torno e proyectonan ey. Apesar di cu e aprobacion di cualkier medida lo no ta obligatorio pa e estadonan miembro, e hecho di cu UNESCO ta respaldando e proyectonan ta parce di ta indica cu lo tuma hopi tempo pa nan ser acep-

tá den hopi pais.

Entre e resolucionnan clave di e 31 nan poné na discusion ta figurá esnan cu ta recomenda e creacion di un agencia di noticia Latino Americano pa competi cu e agencianan international existente, un codigo di etica pa e periodistanan cu ta traha den e region, y e establecimento di "consehonan nacional", cu un lista varia di miembronan for di "intelectualnan" te "campesinonan", cu lo supervisá e "politiconan di comunicacion" den cada pais.

Un di e principal problemanan pa algun observador den e conferencia tabata e vagedad di e textonan di e proposicionnan. Entre nan tabatin esun cu lo establecé como principio di UNESCO "e derecho riba comunicacion", cu ta parce di ta ser interpretá pa e delegadonan segun nan respectivo puntonan di bista politico.

E filosofia di e conferencia tabata cu e gobiernonan tabatin un obligacion pa sorrú pa prensa cumpli un funcion "social" den juda na e progreso di e nacionnan den desarroyo.

E agencianan international di noticianan a ser poné bao di severo criticanan supuestamente pa motibu di no ta transmiti noticianan "positivo" encuanto e paisnan di e region di America Latina y Caribe.

E siguiente cable senjor G.J. Schouten director di S.I.P. a manda pa Director General UNESCO.

Director General UNESCO
Amadou Mahtar M'Bow
c/o Costa Rica's Foreign
Minister Gonzalo Facio
San Jose, Costa Rica.

Lament you ignore Unesco Representative Questioned by I.A.P.A. (S.I.P.) Aruba April meeting therefore fully informed STOP Lament you ignore even minimal State Control contrary to Democratic Principle Freedom of Expression STOP Lament your accusation I.A.P.A. pressure on UNESCO Surrpised UNESCO condons such STOP.
Insist Press Freedom Threatened by UNESCO Sponsored San Jose Conference.

G.J. Schouten Director
IAPA Aruba

Chuchubi

Uitgever/Redactor :
G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2
Oranjestad — Tel. 2526
Circulacion: ANGEL ROSARIO
R.B. Colon
Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

Noticiero

BESTUURSCOLLEGE DI ARUBA TA REACCIONA ARIBA DECLARACION DI MINISTRO DI ASUNTONAN ECONOMICO.

20 di Juli, Bestuurscollege di Aruba a somete e siguiente declaracion na prensa reaccionando ariba e palabranan di e Ministro di Asuntonan Economico cu Gobierno Central tin intencion di pone restriccionnan ariba Antillanonan di manera cu nan no por establece nan mes mas libremente.

E declaracion di Bestuurscollege ta lo siguiente:

"Cu hopi sorpresa a bin na nos conocemento e declaracion di e Ministro di Asuntonan Economico durante e tratamento di e presupuesto di Gobierno Central pa 1976 door di Staten di Antillas Hulandes cu Gobierno Central tin intencion di pone restriccionnan ariba Antillanonan di manera cu nan no por establece nan negoshi mas libremente ariba nan mes isla.

Bestuurscollege a ser poni na haltura door di e Ministro di Estructura Estatal cu permiso pa establecimento di negoshi lo wordu decentralisa di manera cu esaki lo bira un competencia di Gobierno Insular.

Ta di con Gobierno Central por bini awor cu restriccionnan si esaki lo bira un competencia di e Territorio Insular?"

Te asina leuw e declaracion di Bestuurscollege.

RADIO CARACAS-TV TA PRESENTA PELICULA DI ARUBA

23 di Juli, un pelicula di Aruba lo ser presenta na Television di Caracas, canal 10, durante e programa — "Pantalla de Plata" di e popular animador, Eladio Lares. E programa ta entre 8 y 9 p.m.

Filmacion di e pelicula a tuma lugar durante e luna di Mei di e anja aki y a ser ehecuta pa un equipo di e planta televisora Venezolano. E film ta mustra e diferente bistanan atractivo di nos isla.

Noticia di e presentacion di e film di Aruba na canal 10 a yega Touristenbureau di Aruba via e oficina di Aruba na Caracas.

Ignacio Adamus empleado di luna na Americana



Ignacio Adamus - Poolboy - a worde nombra empleado di Luna na Hotel Americana. Diadomingo 27 di Junio Ignacio a bula na awa y a salba un mucha muher di 9 anja cu a bai mucho hundo den pool y cu no tabata sa di landa.

Ariba e portret por mira Mr. Johnston - General Manager di Hotel Americana ta felicita Ignacio y banda di dje Senjor Jansen - Pool Manager.

Nos pabien tambe pa senjor Adamus.

CHUCHUBI
E Semanario
Mas Lesa
Na Antillas

Noticiero

Oranjestad, 19 Juli 1976

Den sala di R.V.D. a tuma lugar diahuebs 15/7/76 un reunion entre Ministro Max Croes y Directiva di ANAAB y dienstgroep Douane.

Den e reunion aki varios problemanan a worde discuti y entre otro e problema di rapportnan a keda soluciona. Motibo pa cual Sr. Ministro Max Croes tabata recipiente di un telegrama den cual directiva di ANAAB a expresa su aprecio pa cu Ministro Max Croes su forma di proceder.

Ministro M. Croes
Oranjestad, Aruba

Den reunion teni cu Directiva di ANAAB conhuntamente cu dienstgroep di Douane y Ministro Croes problema di rapportnan a keda soluciona STOP Nos ta aprecia e forma den cual esaki a tuma lugar STOP.

Directiva ANAAB
E. Yarzagaray

NUMBER DI SUERTE

PA E SIMAN AKI:



— 85 —
— 74 —
— 03 —
— 43 —

Lo cuminsa cobra belasting pa land

Bestuurscollege di Aruba y di Curacao a ricibi un carta caminda ta worde avisa cu artikel 68 di ERNA a worde declara cu a bai den vigor — den asunto di colecta e placanan di Land.

Tur dos eiland lo mester paga awor.

Esaki no a bini como un sorpresa pasobra tabata avisa cu e asunto aki lo worde trata den Staten y durante e begroting a worde trata tambe.

Di parti di e miembronan di Staten no tabata tin ningun protesta y nos a spera cu e gran lider di MEP lo tabata muy presenta pa gui e miembronan di Staten di MEP den un oposicion masha fuerte di protesta contra e hecho aki, SI E NO TABA TA CORECTO.

Como e lider no tabata ni presente, nos ta kere cu tur cos ta bon y a bai segun reglas y nos no ta kere cu awor pronto nos lo tende critica pafor di Staten tocante e asunto aki, PASOBRA STATEN TABATA E LUGAR PA VOZ DI REPRESENTANTES RESONA, SI TABATA TIN MOTIVO.

NUBIA SCUR RIBA REFINERIA

Shell Curacao ta perdiendo millones y millones di florin

SHELL TA TUMANDO UN "AFWACHTENDE HOUDING"

WILLEMSTAD — Den un conversacion cu nos tabatin cu algun empleado di Shell, nan a indica na nos cu e situacion di Shell Curacao ta lew foi di bon y cu nan ta perdiendo placa na gran cantidad. Nos informante a indica na nos cu aña pasa Shell a perde millones y millones, mientras cu tur cos ta indica cu e aña aki ta pintando mescos.

Cu e datosnan aki nos a aserca e vocero di Shell Curacao N.V. sr. Hollander, kende a indica na nos cu en verdad ta asina cu aña pasa Shell Curacao a perde millones y millones.

Riba nos pregunta cu si nan por revela algun cifras di e perdidanan aki, ela contesta cu nos mester compronde cu nan ta prefera di no duna cifras ya cu di e manera aki nan ta suministra nan competidornan cu nan ta prefera pa no sali na cla.

Riba nos pregunta na e vocero di Shell Curacao di ta con e situacion ta pa e aña aki ela contesta cu en verdad e expectativanan aña pasa pa cu e aña aki tabata bon, pero tur cos ta indica cu e aña aki lo ta mescos of piho cu aña pasa.

Nos a puntra e vocero tambe ta ki consecuencia henter e situacion aki lo por tin, riba cual ela splica cu Shell Curacao ta tumando un "afwachtende houding", ya cu tin vez cos sa cambia di awe pa mañan, asina e vocero di Shell a indica na nos.

VIAHE:

Di otro fuente nos a ser informa cu alto funcionarionan di Shell lo ta viahando cu cierto regularidad pa Hulanda y Londres, na unda nan mester bai duna cuenta y razon di e motibu pakiko e compania ta perdiendo placa na gran escala.

Si ta asina cu den e totalidad di Shell, Shell Curacao ta forma un empresa chikitu pero no di menos importancia.

LA PRENSA.

NOTA DI REDACCION: —

Un sonido tristo mas pa Curacao y Antillas. Si no por layoff hende pa salba algu, con lo haci Ontslagwet??

E sigiente carta a worde ricibi

Consulate General of the
United States of America
Curacao, Neth. Antilles

July 13, 1976

The Honorable Delwin Gomez
Commissioner of Tourism
Government of Aruba
Oranjestad, Aruba, N.A.

Dear Mr. Commissioner:

Please permit me to convey to you and your fellow Commissioners the warm thanks and appreciation of my wife and me for the fabulous arrangements and hospitality on the occasion of the celebration of the U.S. Bicentennial year in Aruba. You and your associates did everything possible to make our brief visit meaningful and memorable in every way. The program was excellent. The beautiful Plaque and its honored container entrusted to me for delivery to the people of the United States from the people of Aruba will be forwarded to the Department of State with my report of the visit.

Once again, Mr. Commissioner, many thanks. Please drop me a line or give me a telephone call (office 13066; residence 12076) on your next visit. I look forward to seeing you again here or in Aruba.

Sincerely yours,
Charles M. Hanson, Jr.
American Consul General.

Waarnemer di waarnemer e flie no a subi

Senjor Jossy Tromp Gezaghebber di Aruba ta na cas y ta malu y mester descansa. Durante su malesa e waarnemend Gezaghebber di Aruba, e abogado Rudy M. Wever, rond di kende tabata tin masha hopi critica, pasobra e trabau di Abogado y waarnemend Gezaghebber ta masha dificil pa bai hunto, a pidi Gobierno Central pa nombra un waarnemend Gezaghebber pe, pasobra e mester viaha den exterior.

Gobierno Central no por a nombra un waarnemer pa un waarnemer y a dicidi di pone un punto final bau di e asunto cu tabata choca oposicion caba, esta cu e dos puestonan no por bai hunto, y a nombra senjor Frans Wernet como Waarnemend Gezaghebber.

Senjor Wernet a occupa e puesto ey na satisfaccion di tur partidas pa varios anjas y maske no tabata kizas e deseo di M.E.P. pa nombramentu di Frans, esaki ta e cos di mas bon cu Gobierno Central por a haci.

Frans ta un homber masha independiente y ta mashar honrado den su desicionnan y por papia cune y politiek no ta loke e ta mors cune.

Nos ta spera cu awor e sumpinja a sali for di den wowo di oposicion y tambe for di den wowo di varios personas na Aruba, kende tambe tabata hanja e nombramento incorecto, cu tur cos lo bai suave.

Nos sabi ta masha duro pa ta worde nombra semper como waarnemer y nos ta kere cu mester cuminsa pensa den e direccion mas positivo pa un Gezaghebber nobo ora senjor Jossy Tromp dicidi cu su salud ta mehor cu cualkier puesto y por baha y entrega su puesto, pasobra nos sa cu esaki segur ta cu idea, pero no ta baha pa evita masha hopi confusion actualmente den politica Arubano.



Nos ta di acuerdo pa un proteccion di Negocio

Minister di asunto economico di Antillas a papia tocante permiso pa jioenan di tera por establece un negocio den Antillas.

Nos no ta di acuerdo cu esaki, PERO SIGUR NOS TA KERE CU MESTER BINI UN LEY DI PROTECCION PA E NEGOCIONAN ESTABLECE CABA. ....

Manera ta awor cada ratu na cualkier skina por mira cu ta habri un negocio y ora waak bon ta jen di articulos cu ta trece for di Colombia y Venezuela sin paga ningun clase di negocio y ta cuminsa haci competencia na negocionan estableci.

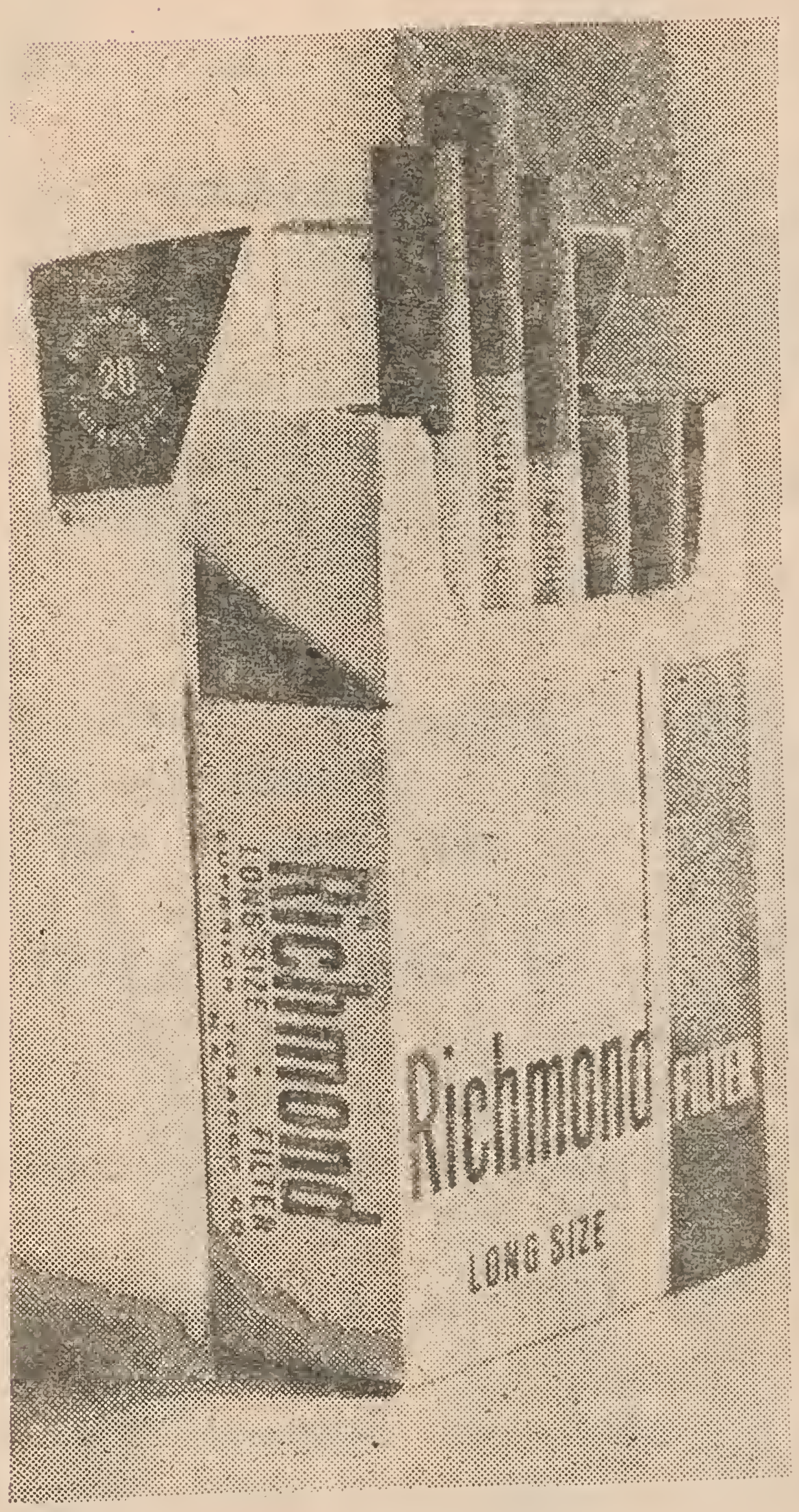
Un bunita prueba tin, NO CU JUINAN DI TERA, pero por mira na mercado publico cu e articulonan di turismo cu ta worde bende na Marshe.

Bestuurscollege a papia cuenta di ta bai stop esaki, pero nos a hari ora nos a lesa esaki, pasobra no tin ningun bestuurscollege cu poder pa stop e benta ey den Marshe. Si kier sa pakiko, PURBA DI STOP E NEGONCIO Y E ORA EY LO MIRA!

Nos ta kere cu mester proteha e negocionan establecido y si un jiu di tera of kende cu sea kier pone un negocio, mester ta un ne-

Continuacion riba pag. 16

Premiadonan di Richmond



LISTA No. 1

Steve Brene	Seaman's Club	f. 5,—
Franklin Donata	Tanki Leendert 98A	5,—
Juan Winterdaal	Savaneta 123D	5,—
J. Werleman	San Fuego 50	5,—
Roland Thijsen	Rondweg 95	5,—
Margriet Baron	Wilhelminastraat 126	10,—
CARLOS CROES	SHABIRURI 12	100,—
Mario Ras	Kockstraat 20, S.N.	10.—
Linda Thiel	Santa Cruz 35	10.—
Otilio Kootes	Kas Ariba 41A	5,—
Aurelio Quandus	Boegoeroei 25A	25.—
Andres Koeiman	Zoutmanstraat 29	10.—
Clide Arends	Nassaustraat 210	5,—
Mario Kelly	Macuarima 8	5,—
Rufo Geerman	Macuarima 154	5,—
Mercedes Maduro	Hooiberg 98	5.—
Albertina Wild	Schelpstraat 12	5.—
Irena Wever	Parkietenbos 3	5.—
Dorotea de Cuba	Sabana Liber 105	5.—
Ovi Henriquez	Cashero 1	5.—
Yolanda Kelly	Nijhoffstraat 86	5.—
Heronimo van der Biezen	Shiribana 84	5.—
Gilario van der Biest	Piedra Plat 85	5.—
Rolando Medone	Tollenstraat 7	5.—
Cecilia Geerman	Papaya No. 15	5.—

Huma RICHMOND pa mas sabor y premionan den e paki. Cambia bo premionan di RICHMOND (Gestempel banda di patras den e paki) na:

SUPERIOR TOBACCO CO.
HENDRIKSTRAAT 8

MANSUR TRADING CO.
L.G. SMITH BLVD. 120

No hunga cu nos Politie na Aruba

Ki ora cu un persona trata di pasa drogas na Aruba, e ta worde aresta. Parce cu tin hende cu no ta kere esaki ainda y a bai purba di drenta cu e veneno di un manera diferente, esta scon-de esaki den sapato.

Nos recherche — douana na Aruba cu a pensa ariba esaki tambe a cuminsa ta listra un paar di sapato den un maleta y ata e cocaina tabata ey.

Un Colombiano tabata esun cu a trecele. E Colombiano aki tabata tin un compañero cu polis a aresta den un hotel local y for di un paar di sapato ata mas cocaina.

Despues di e verhoor na warda e Colombianonan a conta algu mas di nan trabau y nos recherche a viaha pa St. Maarten caminda a cohe mas cocaina den sapatos y por a trece beck na Aruba un otro Colombiano.

Door di e investigacion aki por a cohe varios otro hende na diferente isla for di unda nan tabata organisa pa hiba cocaina y di e islanan na Merca.

E gang aki a worde aresta ariba tur islanan y awor mester ta alerta pa otro manera cu lo bai purba di trece droga na Aruba.

Nos ta bisa y ta ripiti: HIBA BO DROGANAN NA OTRO ISLA, no baha na Aruba cune PASOBRA aki si no tin wega y ta resulta PRESO.

Nos amigonan na recherche ta sinti holor di Cocaina for di ora e aeroplano despega na otro pais.


BAN
BATI-
BLEKI
na
TALK
of
the
TOWN

gocio cu no ta establece caba; of mester pone e negocio den campo of na un otro lugar. No den e mes stad y serca di otro.

Competencia ta masha bon, pero por resulta cu NINGUN TA GANA NADA, tur negocios ta jena cu mercancias ta bende y ningun no por gana nada, tur jena cu debe na banco. E asunto aki ta hanja si cu mester haci algu contra di dje.

Mester proteha e comerciantenan establecido, y e otronan cu kier establece mester busca algu nobo y leuw for di caminda negocio ta actual.

Door di haci esaki tur lo biba y e cumprador si e tin interes di verdad lo bai na e otro lugar pa busca su mercancia y asina lo tin n gocios cu a plama y tur hende lo por gana algu.

Manera ta actualmente tur negocios ta ariba otro y e grandinan ta anuncia y e otro negocionan ta biba ariba esakinan manera lichi sin gasta ningun cent na propaganda of na nada y ta bira "TUR PA NAN — NADA PA OTRO" manera majoria di e negocionan di e hendenan di India ta haci.

Cu excepcion di algunos cu a hanja un educacion den exterior y sabi loke ta negocio, tur ta sinta y no por aca nada for di nan, "NI UN LIMOSNA PA RODE KRUIS of pa nada." Nan lema ta jero cu cos ta malu y manda tur placa afor.

Nos tin dos negocios asina cu a establece na Aruba y ningun courant por hanja un anuncio for di nan, ni por hanja ajudo caritativo tampoco.

Unico cos cu bo por tende ta: "BUSINESS TA MASHA BAD", pero nan no ta sera bai nan lugar, pasobra si un cos ta bad, anto mester hall ass y baha na awa.

Nos ta repiti: NOS NO KIER PA BAI CONTRA ESTABLECIMIENTO DI JUI DI TERA CU NEGOCIO, pero nos kier proteccion si.

Pa un negocio nobo, mester pone leuw for di caminda tin e mes clase di negocio. AMEN.

—o—o—

CHUCHUBI

e semanario

pa Pueblo

y cu Pueblo


Oranjestad Printing
Centro Téchnico
KRUISWEG 15 -- TEL. 2526 - 2147
NOS TA OFRECE BO:
Affiches
Folders
Pamphlets
Carbonless/Carbon sets
Cash/Credit Books
Advertisements
Design & Text Layouts
Calidad Controla
Multi - Color Printing
Offset Drukkerij
Oranjestad Printing
CURAÇAO 8c
NEDERLANDSE ANTILLEN
Openbare Leeszaal En Boekerij
Oranjestad
Aruba, N.A.